

VERMEIREN

SAGITTA - SAGITTA SI

ISTRUZIONI PER L'USO





Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Maggio 2011

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Utilizzo previsto	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Componenti	6
1.4 Accessori	6
1.5 Posizione della targhetta di identificazione.....	6
1.6 Significato dei simboli	7
1.7 Sicurezza	7
2 Utilizzo	8
2.1 Trasporto della carrozzina	8
2.2 Montaggio delle ruote posteriori	8
2.3 Apertura della carrozzina	8
2.4 Utilizzo dei freni.....	8
2.5 Transferire la carrozzina all'interno e all'esterno	9
2.6 Posizione corretta nella carrozzina.....	9
2.7 Utilizzo della carrozzina.....	9
2.8 Spostamento sulle pendenze.....	10
2.9 Affrontare gradini e scalini	10
2.10 Ripiegare la carrozzina.....	12
2.11 Smontare le ruote	12
2.12 Trasporto in auto	12
2.13 Piegarlo lo schienale della carrozzina	13
2.14 Sedile.....	13
2.15 Schienale	14
3 Installazione e regolazione	14
3.1 Attrezzi	14
3.2 Modalità di consegna	14
3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile.....	15
3.4 Scelta della profondità del sedile	17
3.5 Regolare i freni.....	18
3.6 Regolazione della campanatura delle ruote posteriori	18
3.7 Regolazione delle pedane.....	18
3.8 Inclinazione dello schienale	19
3.9 Regolazione dell'altezza dello schienale.....	19
3.10 Regolazione della stabilità e della manovrabilità.....	20
3.11 Sostituzione degli pneumatici	20
4 Manutenzione	21
4.1 Manutenzione regolare.....	21
4.2 Trasporto e conservazione.....	22
4.3 Pulizia.....	22
4.4 Controllo.....	23
4.5 Disinfezione	23
5 Garanzia	25
6 Smaltimento	25
7 Dichiarazione di conformità	25
8 Piano di manutenzione	26
9 Guida alla disinfezione	26





Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Questo manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Utilizzo previsto

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

La carrozzina attiva deve essere utilizzata dal paziente stesso. Il paziente deve avere le facoltà mentali e psichiche per spingere la carrozzina autonomamente.

Con le maniglie di spinta (come optional) la carrozzina può essere spinta dall'accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, le seguenti condizioni:

- corporatura e peso corporeo (100 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazioni
- ambiente

devono essere prese in considerazione.

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e a superare gli ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Quando utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, la carrozzina può danneggiarli.

Utilizzare solo gli accessori approvati Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se sono utilizzati altri accessori, i valori in tabella cambiano.

Produttore	Vermeiren						
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Tipo	Carrozzina manuale						
Modello	Sagitta						
Peso massimo dell'occupante	100 kg						
Descrizione	Dimensioni						
Larghezza effettiva del sedile	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Descrizione	Dimensioni Min.			Dimensioni Max.			
Lunghezza complessiva con le pedane	755 mm			855 mm			
Lunghezza imballo (s/ruote)	580 mm			680 mm			
Larghezza imballo (s/ruote)	430 mm			530 mm			
Altezza ripiegata	580 mm						
Massa totale	11,7 kg						
Massa della parte più pesante (s/sedile e schienale, s/ruote)	± 7,05 kg						
Stabilità statica in discesa	14°						
Stabilità statica in salita	6°						
Stabilità statica lateralmente	7°						
Superamento degli ostacoli	40 mm						
Angolazione del piano del sedile	7°						
Profondità effettiva del sedile	330 mm			420 mm			
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	Con cuscino: 470 mm Senza cuscino: 430 mm			Con cuscino: 520 mm Senza cuscino: 480 mm			
Angolazione dello schienale	-7°			7°			
Altezza dello schienale	230 mm			430 mm			
Distanza tra le pedane e sedile	470 mm			480 mm			
Angolazione tra sedile e le pedane	-3°						
Distanza tra proteggiabiti e sedile	90 mm						
Posizione anteriore della struttura del proteggiabiti	Non applicabile						
Diametro dei corrimano	535 mm						
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	40 mm			150 mm			
Raggio di sterzata minimo	1000 mm			1200 mm			
Ruote posteriori	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	6 - 10 bar						
Campanatura ruote posteriori	0°	2°	4°	6°	8°		
Ruote direttrici	3"		4"		5"		
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Non applicabile						
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C			+ 41 °C			
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%			70%			
Colore del telaio	C20 Blu scuro	C52 oro	C53 arancio	C54 verde	C55 argento	C56 Bklu chiaro	C64 bianco
Cuscino seduta	Cordura ® nero						

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °

Tabella 1: Specifiche tecniche Sagitta



Produttore	Vermeiren						
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Tipo	Carrozzina manuale						
Modello	Sagitta SI						
Peso massimo dell'occupante	100 kg						
Descrizione	Dimensioni						
Larghezza effettiva del sedile	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm	
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Descrizione	Dimensioni Min.			Dimensioni Max.			
Lunghezza complessiva con le pedane	755 mm			855 mm			
Lunghezza imballo (s/ruote)	580 mm			680 mm			
Larghezza imballo (s/ruote)	430 mm			530 mm			
Altezza ripiegata	580 mm						
Massa totale	11,7 kg						
Massa della parte più pesante (s/sedile e schienale, s/ruote)	± 7,05 kg						
Stabilità statica in discesa	14°						
Stabilità statica in salita	0°						
Stabilità statica lateralmente	7°						
Superamento degli ostacoli	40 mm						
Angolazione del piano del sedile	0°			10°			
Profondità effettiva del sedile	330 mm			420 mm			
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	Con cuscino: 470 mm Senza cuscino: 430 mm			Con cuscino: 520 mm Senza cuscino: 480 mm			
Angolazione dello schienale	-7°			7°			
Altezza dello schienale	230 mm			430 mm			
Distanza tra le pedane e sedile	470 mm			480 mm			
Angolazione tra sedile e le pedane	-6°			4°			
Distanza tra proteggiabili e sedile	90 mm						
Posizione anteriore della struttura del proteggiabili	Non applicabile						
Diametro dei corrimano	535 mm						
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	40 mm			150 mm			
Raggio di sterzata minimo	1000 mm			1200 mm			
Ruote posteriori	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	6 - 10 bar						
Campanatura ruote posteriori	0°	2°	4°	6°	8°		
Ruote direttrici	3"		4"		5"		
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Non applicabile						
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C			+ 41 °C			
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%			70%			
Colore del telaio	C20 Blu scuro	C52 oro	C53 arancio	C54 verde	C55 argento	C56 Bklu chiaro	C64 bianco
Cuscino seduta	Cordura ® nero						

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °

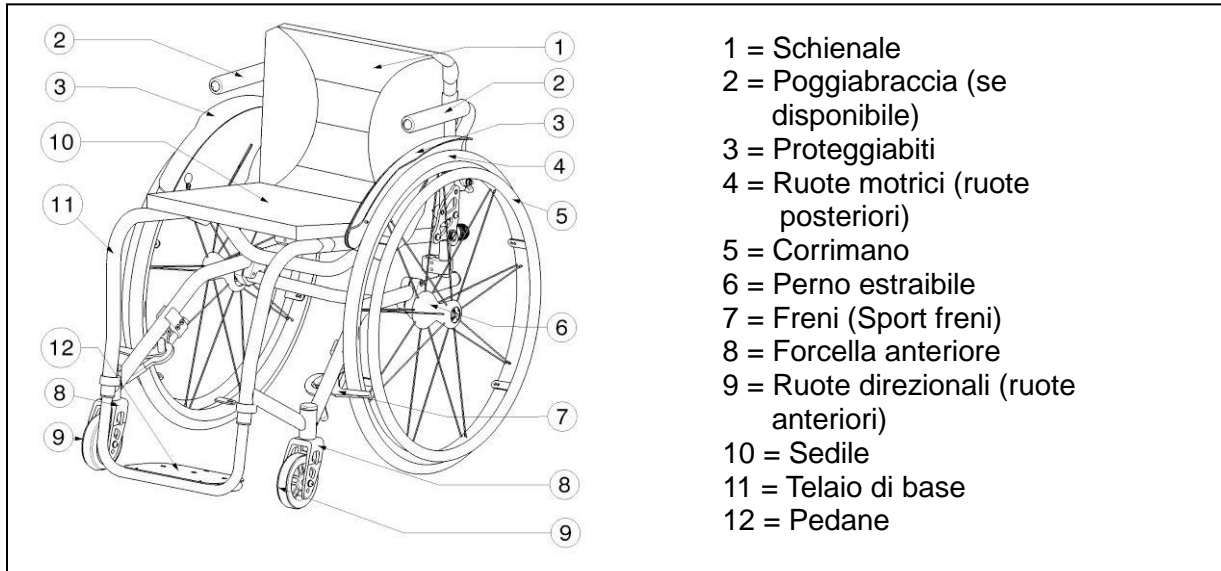
Tabella 2: Specifiche tecniche Sagitta SI

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti in:

ISO 7176-8: requisiti e metodi di prova per forze statiche di impatto e sollecitazioni.

ISO 7176-16: resistenza all'accensione di parti imbottite

1.3 Componenti

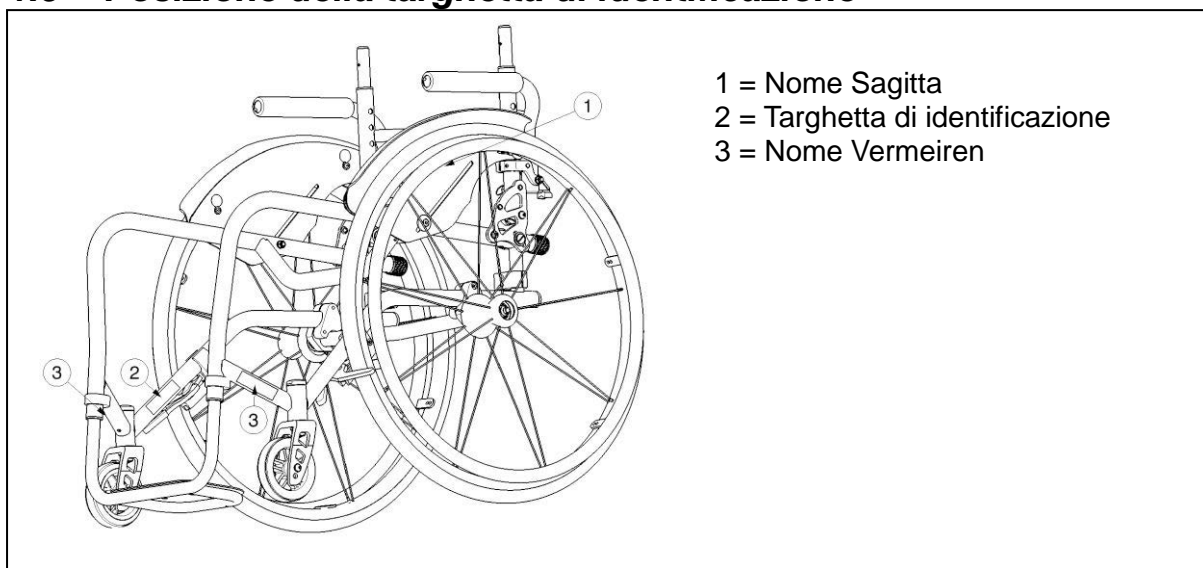


1.4 Accessori

I seguenti accessori sono disponibili per il modello Sagitta:

- Cintura pelvica anteriore (B44, U01, U73, U74, U75, U76) per il montaggio sui tubi posteriori
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per il montaggio sul telaio inferiore
- Modello con telaio lungo (profondità seduta 440 e 460 mm)
- Proteggiabiti
- Maniglie di spinta
- Copriraggi (B85)
- Ruotine ascensore (B86)

1.5 Posizione della targhetta di identificazione



1.6 Significato dei simboli



Peso massimo



Uso interno ed esterno



Pendenza in basso



Pendenza in alto



















CE conformità



No crash-test

1.7 Sicurezza

-  Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
-  Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
-  Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Ribaltare le pedane verso l'alto o spostare l'intero delle peane di lato.
-  Verificare le conseguenze di spostamenti del baricentro sul comportamento della sedia, ad esempio in tratti in discesa e in salita, inclinazioni laterali o superamento di ostacoli. Lasciarsi aiutare da un accompagnatore.
-  Quando si afferrano oggetti posti davanti, di fianco e dietro alla sedia prestare attenzione a non sporgersi troppo per non correre il rischio di ribaltarsi a causa dello spostamento del baricentro.
-  Quando si passa attraverso porte, archi ecc. deve sempre esserci spazio a sufficienza lateralmente, in quanto può insorgere il pericolo di schiacciamento di mani/braccia e danni alla sedia a rotelle.
-  Utilizzare la sedia in modo appropriato, evitando, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, telai di porte, ecc.) o di saltare giù da sporgenze. La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da sovraccarico o collisione o altri, risultanti da un impiego improprio.
-  Scendere le scale solo con l'ausilio di accompagnatori. Servirsi, se presenti, di appositi sistemi, come rampe o ascensori.
-  Rispettare il codice della strada quando si viaggia su strade pubbliche.
-  Come per tutti gli altri veicoli è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'effetto di farmaci. Ciò vale anche per gli spostamenti all'interno.
-  Durante la marcia fuori casa tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
-  Per il trasporto della sedia a rotelle non afferrarla per le parti mobili (ruote, cuscino del sedile, ecc.) ma per il telaio.
-  Per poter essere visti nell'oscurità indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri applicati lateralmente e posteriormente alla sedia siano ben visibili.
-  Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i rivestimenti del sedile e dello schienale sono infiammabili.
-  Attenzione a non superare la portata massima (100 kg).
-  Per evitare lesioni alle mani, non afferrare la carrozzina tra le ruote di spinta ed i freni.

2 Utilizzo

In questo capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore.**

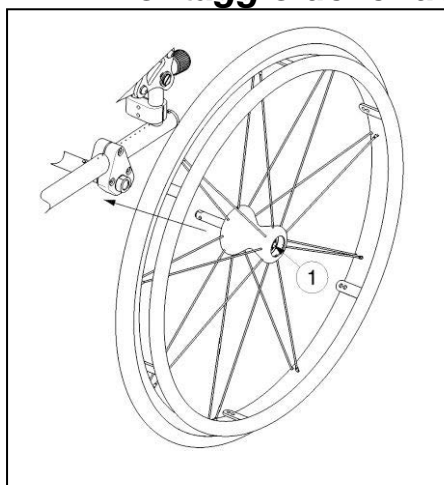
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte nel § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e posteriore. Non utilizzare le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori



1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.

2.3 Apertura della carrozzina

⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento della carrozzina.

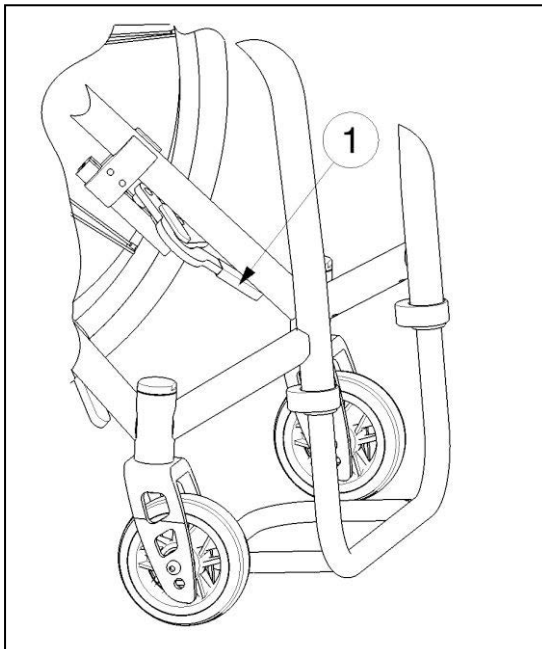
1. Montare le ruote posteriori.
2. Posizionarsi dietro la carrozzina.
3. Posizionare lo schienale in posizione verticale. (vedi fig. 2.13)

2.4 Utilizzo dei freni

⚠ AVVERTENZA: non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.

⚠ AVVERTENZA: sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.

⚠ AVVERTENZA: i freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.



Per frenare:

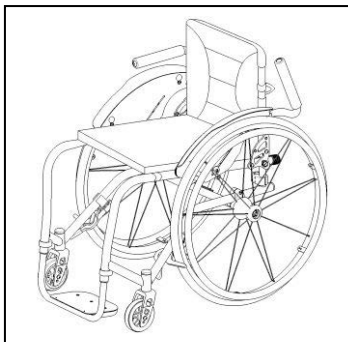
1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di movimento indesiderato. Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

2.5 Transferire la carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di ribaltamento della carrozzina. Non reggersi alle pedane



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiatesta che si trova da quel lato verso l'alto.
4. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.6 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza delle pedane. (vedere § 3.7)

2.7 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione a non far intrappolare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo. - La temperatura dell' ambiente pro' influire sulle superfici.

1. Rilasciare i freni.
2. Tenere entrambi i corrimano alla massima altezza.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.8 Spostamento sulle pendenze

- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** considerare le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1 e 2.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.9 Affrontare gradini e scalini

2.9.1 Scendere da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.



Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

2.9.2 Salire su gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

2.9.3 Fare le scale

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

1. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
2. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
3. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
4. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.

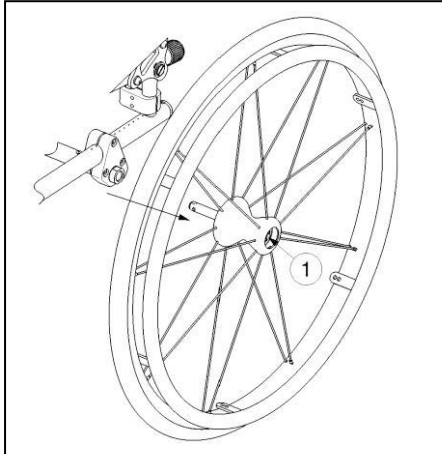
2.10 Ripiegare la carrozzina

⚠ ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento. Non mettere le dita tra i componenti della carrozzina.

1. Piegare lo schienale sul sedile. (vedi fig. 2.13)
2. Togliere le ruote posteriori.

2.11 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.12 Trasporto in auto

- ⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesione – La carrozzina non è adatta per essere utilizzata come sedile su nessun tipo di veicolo motorizzato.
- ⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesioni. Controllare che la carrozzina sia collegata in modo adeguato, in modo da evitare lesioni ai passeggeri durante gli urti o frenate brusche.
- ⚠ AVVERTENZA:** rischio di lesione. **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina come sedile su nessun veicolo motorizzato. La carrozzina deve essere marcata con il seguente simbolo.



Per il trasporto in macchina della carrozzina seguire le istruzioni:

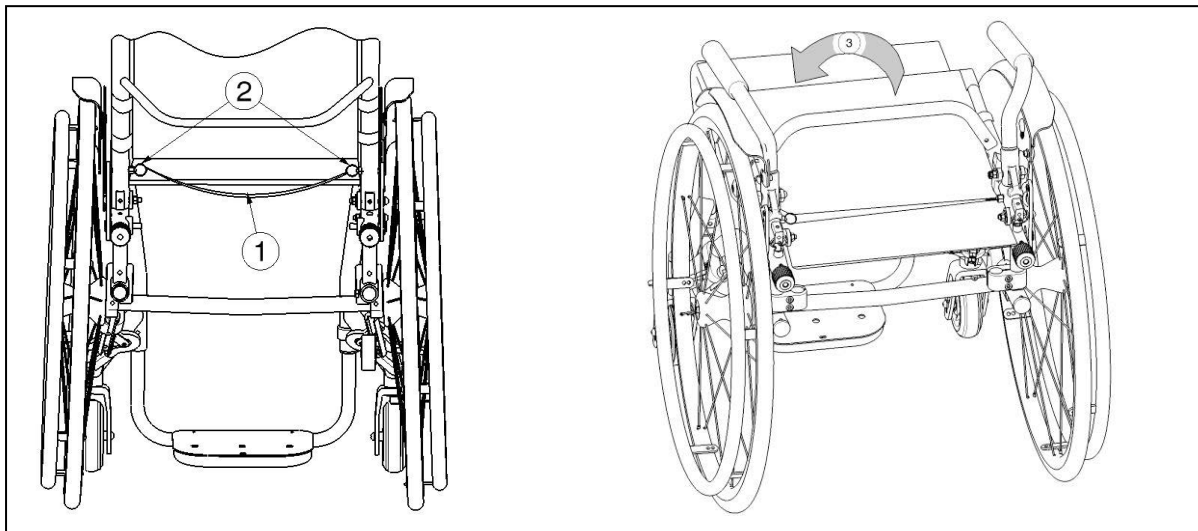
1. Rimuovere gli accessori.
2. Conservare gli accessori in un posto sicuro.
3. Piegare lo schienale della carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero **NON** sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.13 Piegare lo schienale della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni. – Essere sicuri che entrambi gli spinotti di sicurezza siano fissati.
- ⚠ **ATTENZIONE:** possibilità di pizzicamento. Non mettere le dita tra i componenti della carrozzina.

Per il trasporto lo schienale della carrozzina deve essere completamente piegato sul sedile.

1. Tirare la cinghia di sblocco delicatamente. ①
2. Gli spinotti di sicurezza si allentano. ②
3. Piegare il sedile in avanti. ③



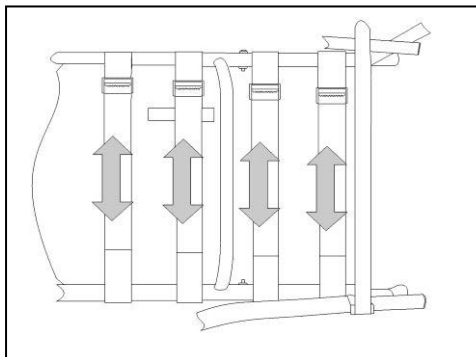
Per aprire lo schienale:

1. Tirare su lo schinenale fino a sentire un click di posizionamento.
2. Essere sicuri che gli spinotti di sicurezza siano agganciati ai buchi della placca di regolazione ②.

2.14 Sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni. – Verificare che tutte le 4 cinghie siano chiuse con il Velcro.

Il cuscino della seduta della Sagitta può essere regolato tramite un sistema di cinghie fino a creare una differente tensione sul cuscino.



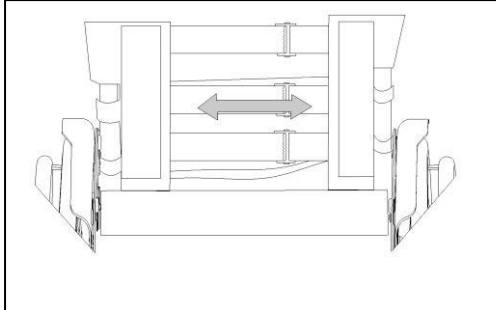
Sotto il sedile ci sono quattro cinghie di bloccaggio assicurate con il Velcro che permettono di regolare la tensione del sedile.

1. Allentare le 4 cinghie.
2. Tirare le rispettive cinture nella posizione desiderata.
3. Appoggiare le cinture sul Velcro e premere con le mani per fissarle.

2.15 Schienale

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni – Verificare che tutte le cinghie siano chiuse con il Velcro.

Lo schienale della Sagitta può essere regolato e modificato ergonomicamente seguendo la schiena del paziente.



1. Rimuovere prima la parte posteriore del cuscino e poi la parte anteriore del Velcro. A questo punto si può vedere il sistema di sospensione con tre cinghie che possono essere regolate separatamente.
2. Allentare le chiusure del Velcro delle rispettive cinghie.
3. Mettere le cinghie nella posizione desiderata, la tensione di ogni singola cinghia può variare a seconda delle esigenze.
4. Riposizionare lo schienale partendo da davanti e poi da dietro e premere leggermente con le mani sul cuscino per chiudere bene il Velcro.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Le carrozzine leggere Vermeiren active Sagitta, Sagitta SI sono state studiate per essere regolate senza particolari attrezzi di ricambio. Non è necessario un altro set di parti di ricambio.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista dei centri Vermeiren.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.

⚠ AVVERTENZA: La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 11
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren Sagitta, Sagitta SI può essere distribuita con:

- 1 telaio con protezioni laterali delle ruote anteriori e posteriori
- Pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

3.3 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

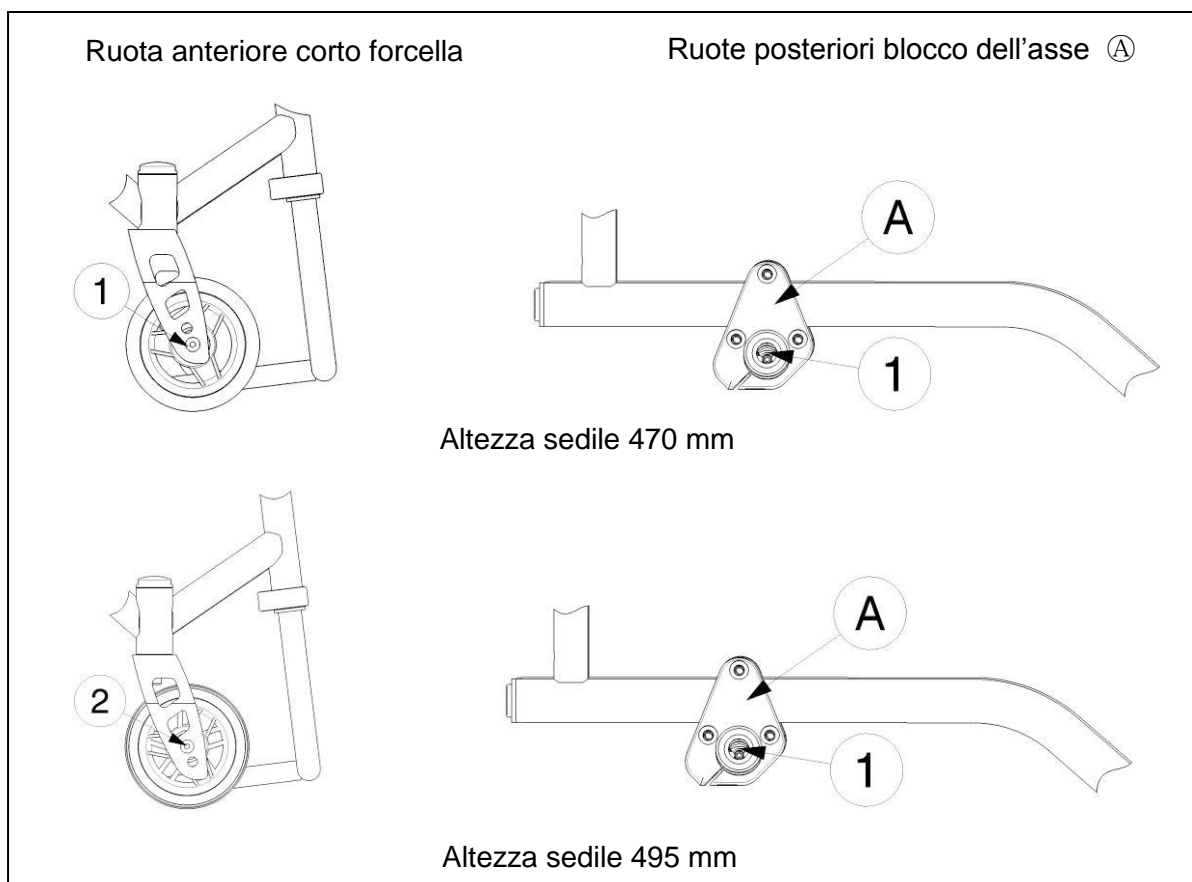
⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento – Assicurarsi che entrambe le ruote anteriori piroettanti siano montate alla stessa altezza delle forcelle.

La carrozzina Vermeiren Sagitta, Sagitta SI consente di regolare l'altezza del sedile in tre posizioni, mentre per l'angolazione sono disponibili tre posizioni (0°-3°-7°), modificando la posizione, diametro delle ruote anteriori e la diametro delle ruote posteriori. Per ciascuna altezza e angolazione è disponibile un'impostazione diversa delle ruote anteriori e posteriori.

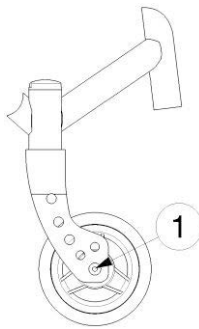
Nella tabella che segue sono riassunte le diverse altezze e angolazione del sedile:

Nome	Altezza sedile	Angolazione del sedile (Standard)	Ruote posteriori		Ruote anteriori		
			Ø	Foro	Ø	forcella	Foro
Sagitta low	470 mm	0°	24"	①	3"	Corto	①
Sagitta low	470 mm	3°	22"	①	3"	Corto	①
Sagitta low	495 mm	3°	24"	①	4"	Corto	②
Sagitta low	495 mm	7°	22"	①	4"	Corto	②
Sagitta	495 mm	3°	24"	①	4"	Standard	①
Sagitta	495 mm	7°	22"	①	4"	Standard	①
Sagitta	520 mm	7°	24"	①	5"	Standard	②

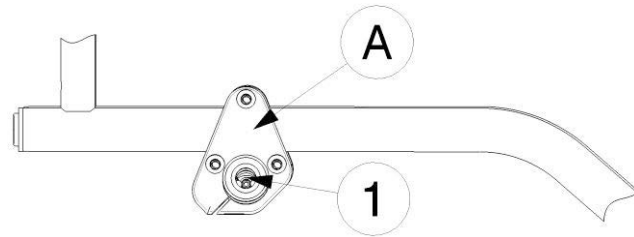
Tabella 3: Altezze e angolazione del sedile Sagitta, Sagitta SI



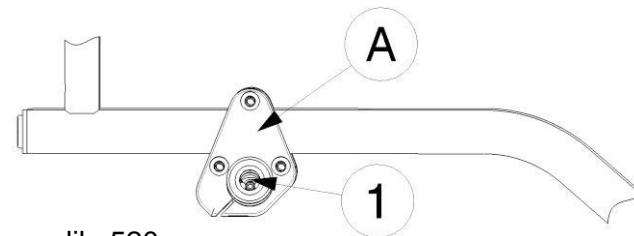
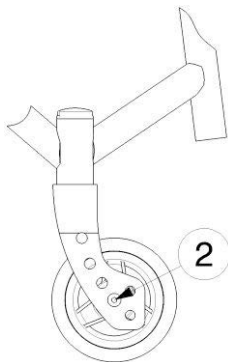
Ruota anteriore standard forcella



Ruote posteriori blocco dell'asse [Ⓐ]



Altezza sedile 495 mm



Altezza sedile 520 mm

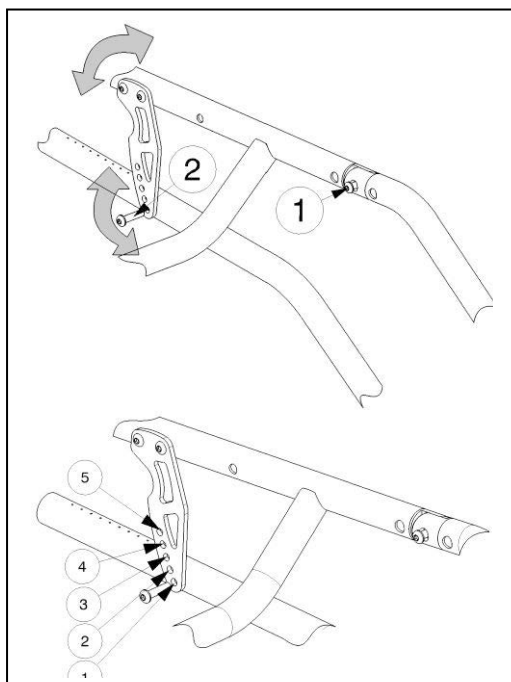
Modificare l'altezza e l'angolazione del sedile adottando la procedura seguente: *(Quando non è necessario cambiare il diametro delle ruote posteriori, tralasciare i primi quattro punti):*

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 2.11).
2. Cambiare il diametro delle ruote posteriori.
3. Montare le ruote posteriori.
4. Verificare che le boccole dell'asse siano strette in modo saldo.
5. Allentare gli assi rotanti delle ruote anteriori.
6. Scegliere il diametro esatto delle ruote anteriori (vedi tabella 3).
7. Sistemare le ruote anteriori nel foro destro della forcella anteriore (tabella 3).
8. Sistemare le boccole in base a quanto riportato nelle tabella 3
9. Installare gli assi rotanti sulle ruote anteriori e serrarli. Verificare la tensione dell'asse rotante in modo che ruoti senza problemi, ma che non sia presente spazio per il movimento.
10. Se installati correttamente gli assi rotanti delle ruote anteriori devono essere perpendicolari al suolo. Verificare che le siano.
11. Regolare i freni in base a quanto riportato nel § 3.5.

La Vermeiren Sagitta SI ha una regolazione della seduta di 3 differenti campanature senza dover cambiare il diametro e le forcelle delle ruote anteriori.

Profondità del sedile	Angolazione del sedile	Foro
330 - 420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 0°	1
330 - 380 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 2°	2
420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 1°	2
330 - 420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 3°	3
330 - 420 mm	Non utilizzare	4
330 - 420 mm	Non utilizzare	5

Tabella 4: Regolabile angolazione del sedile Sagitta SI



1. Allentare la vite ①.
2. Rimuovere la vite ②.
3. Regolare l'inclinazione del sedile nella posizione desiderata. (vedi tabella 4)
4. Stringere le viti ① e ②.

3.4 Scelta della profondità del sedile

Le Vermeiren Sagitta, Sagitta SI si possono scegliere con 3 tipologie di profondità della seduta scegliendo la lunghezza e la tipologia di telaio. Questo deve essere deciso al momento dell'acquisto.

Profondità sedile	Lunghezza del telaio	Tipologia di telaio
330 mm	550 mm	Standard
380 mm	600 mm	Standard
420 mm	650 mm	Standard

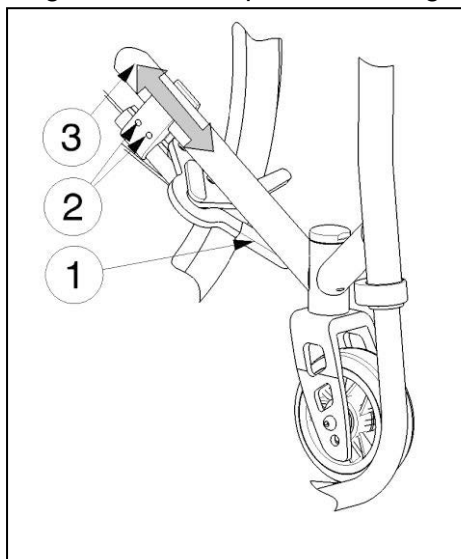
Tabella 5: Profondità sedile

Come opzione è possibile avere una tipologia di telaio lungo per le profondità di seduta 440 mm e 460 mm con un telaio lungo 650 mm. Questo tipo di telaio lungo non è disponibile per la Sagitta SI.

3.5 *Regolare i freni*

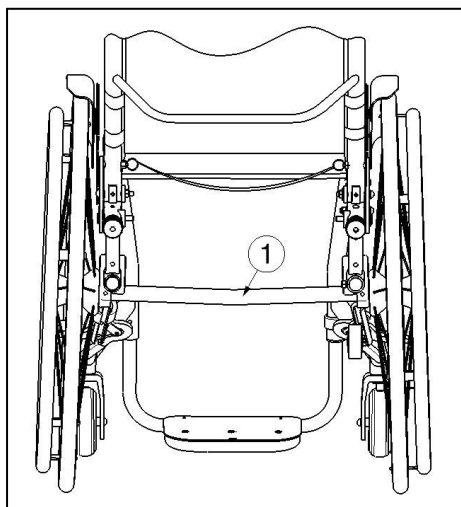
⚠ AVVERTENZA: rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore.

Regolare i freni rispettando le regole seguenti:



1. Installare le ruote in base a quanto riportato nel § 2.2.
2. Scollegare i freni tirando la leva ① all'indietro.
3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere sul tubo del telaio ③ fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni ②.
5. Verificare il funzionamento dei freni.
6. Se necessario ripetere la procedura precedente fino a quando i freni non siano regolati correttamente.

3.6 *Regolazione della campanatura delle ruote posteriori*



L'angolo di campanatura è regolabile in 5 gradi di angolazione (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) cambiando l'asse ① delle ruote posteriori.

L'angolo di campanatura deve essere scelto al momento dell'acquisto.

3.7 *Regolazione delle pedane*

3.7.1 *Lunghezza delle pedane*

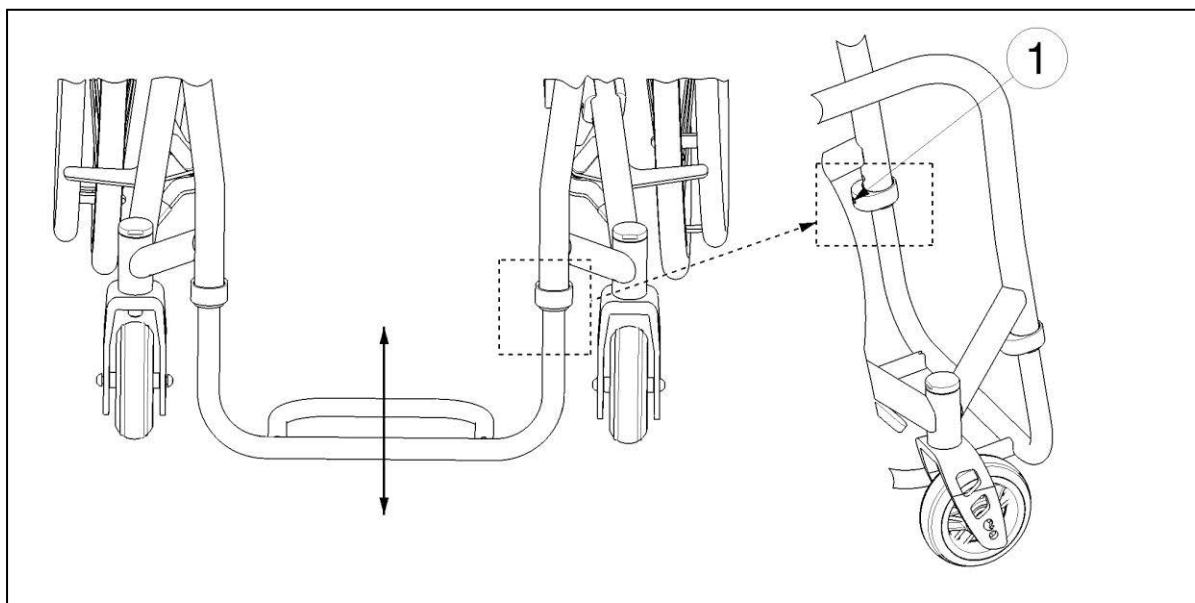
⚠ AVVERTENZA: rischio di lesione. – Accertarsi che le viti delle pedane siano strette a mano prima di utilizzarle.

⚠ ATTENZIONE: rischio di danni. Evitare che le pedane siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 30 mm dal suolo.

Regolare la lunghezza delle pedane seguendo la procedura :

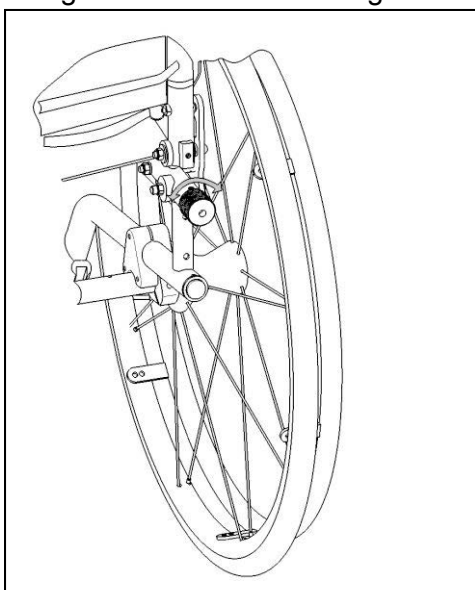
1. Rimuovere la vite ① alla fine del telaio del supporto della pedana destra e sinistra.
2. Serrare la vite ① con le mani su entrambi i lati.

Non invertire i tubi delle pedane.



3.8 **Inclinazione dello schienale**

L'angolo di inclinazione è regolabile da -7° a 7° ogni tubo separatamente.



Girare il pomello posto sul tubo sotto lo schienale verso sinistra, in questo modo l'inclinazione dello schienale si regola all'indietro.

Girare il pomello posto sul tubo sotto lo schienale verso destra, in questo modo l'inclinazione dello schienale si regola in avanti.

Assicurarsi che i due tubi abbiano un'inclinazione uniforme.

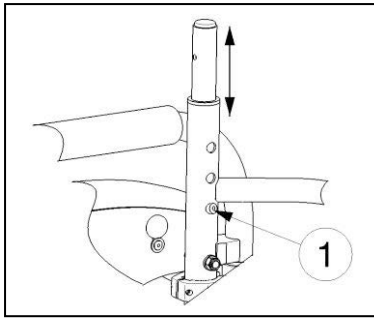
Regolare l'inclinazione dello schienale solo quando la carrozzina non è occupata.

3.9 **Regolazione dell'altezza dello schienale**

L'altezza dello schienale della Sagitta può essere regolata in 12 differenti combinazioni. Quattro ordinando un certo tipo di telaio e tre cambiando la posizione del tubo dello schienale.

Telaio	Variazione della posizione del tubo dello schienale		
	Foro 1	Foro 2	Foro 3
1	230 mm	255 mm	280 mm
2	280 mm	305 mm	330 mm
3	330 mm	355 mm	380 mm
4	380 mm	405 mm	430 mm

Tavola 6 : altezza schienale

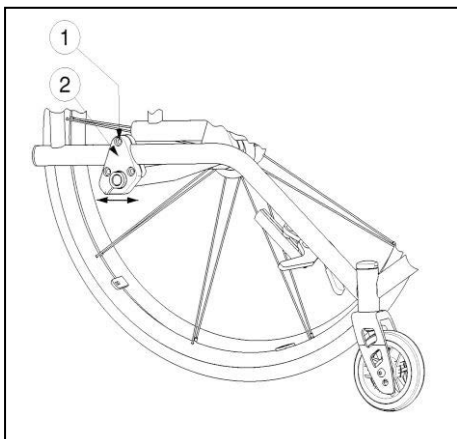


1. Rimuovere il cuscino dello schienale.
2. Premere il bottone ① che si trova sul tubo dello schienale.
3. Spostare il tubo nella posizione desiderata (vedi tabella 6).
4. Verificare che il bottone ① sia incastrato nel buco.

3.10 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. – La posizione delle ruote posteriori deve essere regolata da uno nostro rivenditore specializzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. – Fare attenzione poichè le regolazioni possono influire sulla stabilità della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. – Accertarsi che le ruote anteriori e posteriori non si intralcino.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. – E' necessaria anche la regolazione dei freni per regolare la posizione delle ruote anteriori.

La stabilità e la manovrabilità possono essere regolate spostando il blocco dell'asse delle ruote posteriori ② più avanti o più indietro sul telaio.



Regolare la stabilità e la manovrabilità rispettando la procedura che segue:

1. Allentare i bulloni superiore ① della blocco dell'asse.
2. Spostare la blocco dell'asse ② nella posizione desiderata.
3. Stringere nuovamente i bulloni ①.

3.11 Sostituzione degli pneumatici

- ⚠ **ATTENZIONE:** Assicurarsi che le ruote siano sempre sufficientemente gonfie, da non interferire con la guida della carrozzina.
- ⚠ **NOTA:** Non si accettano reclami per le ruote non fornite dalla casa produttrice.
- ⚠ **NOTA:** Prima di togliere la camera d'aria, l'aria deve essere completamente scaricata.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di danni – Se si procede in modo errato si possono provocare danni al cerchione. È pertanto opportuno far eseguire queste operazioni al rivenditore.

Per la sostituzione dei copertoni o delle camere d'aria procedere come segue:

Per togliere il copertone, dopo aver lasciato sgonfiare completamente la camera d'aria, inserire tra il copertone e il cerchione un apposito estrattore, premendolo lentamente e delicatamente verso il basso. In tal modo il copertone fuoriesce dal cerchione. Facendo scorrere l'estrattore lungo il cerchio, il copertone viene via completamente. A questo punto è possibile tirare fuori delicatamente la camera d'aria.

- ⚠ **NOTA:** Per un montaggio corretto, è opportuno rivolgersi al rivenditore. In caso contrario, decade la garanzia.

- ⚠ ATTENZIONE: rischio di danni e di lesione. – Assicurarsi che in fase di montaggio nessun oggetto o parte del corpo non resti impigliato tra copertone e tallone del cerchione.**
- ⚠ ATTENZIONE: rischio di danni – Non superare la pressione di gonfiaggio.**
- ⚠ ATTENZIONE: rischio di danni – Per il gonfiaggio utilizzare apparecchiature idonee, dotate di manometro con lettura in bar o la pompa dell'aria in dotazione. La garanzia decade in caso di impiego di apparecchi di gonfiaggio diversi da quelli forniti dalla casa produttrice.**

Prima di installare la nuova camera d'aria tenere presente quanto segue:

Verificare che sulla superficie del cerchione e sulla parete interna del copertone non siano presenti particolare in corrispondenza del foro per la valvola.

Utilizzare solo ricambi originali. La garanzia non è valida in caso di danni provocati dall'uso di ricambi non originali. Rivolgersi al proprio rivenditore.



Spingere la protezione della camera d'aria sopra la valvola di quest'ultima ed inserirla nel cerchione. A questo punto la protezione della camera d'aria può essere facilmente montata. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (se si utilizzano cerchi in plastica non si utilizza la protezione della camera d'aria).



Prendere il copertone e spingerlo dietro alla valvola, cominciando dal bordo del cerchione. Gonfiare leggermente la camera d'aria in modo che assuma la forma circolare ed inserirla nel copertone.



Se la camera d'aria aderisce completamente intorno al copertone senza pieghe (se si piega lasciare uscire un po' d'aria), è facile inserire la parte superiore del pneumatico con entrambe le mani sopra alla valvola a partire dal punto in corrispondenza alla valvola.

Verificare, lungo tutta la circonferenza e su entrambi i lati, che la camera d'aria non sia bloccata tra il tallone del pneumatico e il cerchione. Spostare leggermente all'indietro la valvola e riportarla in avanti in modo da trovare la posizione ideale per la valvola.

Gonfiare la ruota introducendo aria a sufficienza: la ruota è gonfia quando non si riesce più a comprimerla con i pollici. Quando la linea di controllo sui due lati del pneumatico indica la stessa distanza rispetto al tallone del cerchione significa che la gomma è centrata. In caso contrario, sgonfiare la gomma e ripetere l'allineamento.

Gonfiare la gomma alla pressione massima (non superare la pressione di gonfiaggio) ed applicare il tappo alla valvola.

4 Manutenzione

La durata della carrozzina dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

4.1 Manutenzione regolare

- Prima di ogni utilizzo
 - Controllare gli pneumatici e farli pulire. Se necessario cambiare lo pneumatico.
 - Controllare le viti siano ben strette.
 - Controllare i freni e regolare se necessario.
 - Controllare la carrozzina (pulizia, rotture, danni sulle parti strutturali ecc.) e farla pulire. Se necessario sostituire il rivestimento.

- Ogni 8 settimane: ispezione e lubrificazione o regolazione di :
 - Pedane
 - Proteggiabiti
 - Inclinazione dell'altezza dello schienale
 - Leva del freno
 - Assi delle ruote
- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente
 - Esame generale
 - Disinfezione
 - Ruote anteriori, possibilmente pulire i cuscinetti

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della carrozzina occorre rivolgersi al rivenditore.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate Vermeiren.

4.2 Trasporto e conservazione

Attenersi alle istruzioni seguenti per la trasporto e conservazione della carrozzina:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 ÷ +41 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere la carrozzina da ruggine e oggetti estranei (ad es., acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare tutte le parti rimosse insieme (o contrassegnarle se necessario) per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del rimontaggio.
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni (non poggiare parti pesanti sulla carrozzina, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.).

4.3 Pulizia

4.3.1 Imbottitura del sedile e dello schienale

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire il sedile e lo schienale con un panno inumidito con acqua calda. Prestare attenzione a non bagnare eccessivamente le imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

4.3.2 Parti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica della carrozzina, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida.

Ad esempio le parti in plastica sono proteggiabiti, maniglie, copertoni,....

4.3.3 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

Per la pulizia iniziale delle parti zincate utilizzare un panno asciutto. È possibile rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un lucidante apposito per lo zinco disponibile in commercio.

4.4 Controllo

È preferibile inizialmente un'ispezione all'anno e almeno una prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli seguenti, che vanno documentati da persone autorizzate:

- Verificare le parti del telaio e i tubi incernierati per escludere deformazioni della plastica, rotture e malfunzionamento.
- Controllare visivamente per escludere danni alla verniciatura (pericolo di corrosione)
- Verificare il funzionamento delle ruote (ruotano liberamente e a livello, gioco dell'asse, pneumatici, profilo, condizione dei corrimano, pressione degli pneumatici, in caso di pneumatici con camera d'aria, assi basculanti, ecc.).
- Verificare che tutte le viti siano in sede e salde.
- Verificare la quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Condizione e sicurezza delle guide e degli assi delle ruote direttrici
- Ispezionare visivamente le parti in plastica per escludere rotture e punti indeboliti
- Verificare la funzionalità delle regolazioni (inclinazione schienale, altezza schienale)
- Funzionalità del proteggi abiti e delle pedane (carico, deformazione, chiusura delle viti)
- Controllare il funzionamento delle altre parti rimovibili (ad esempio: dispositivo antiribaltamento, cintura di sicurezza personale, installazione dello schienale/sedile, ecc.)
- Completezza della condizione di consegna: il manuale di istruzioni è disponibile?

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

4.5 Disinfezione

- ⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi, irritanti per la pelle. Indossare indumenti protettivi adeguati poiché i disinfettanti possono irritare la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.**

Tutte le parti della carrozzina possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	-----------	---------------------------	-------

Tabella 7: Esempio di guida alla disinfezione

Segle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB [*]	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nûscopept			5	4							AB	Dr. Nûsken Chemie	
Optisept			7	4							AB [*]	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB [*]	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabella 8: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

5 Garanzia

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":

(...)

5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi. Come conseguenza ai requisiti superiori di qualità, possiamo aumentare la finestra temporale sui reclami di garanzia, al di là di questi requisiti fondamentali ed obbligatori per

(...)

-Telaio e crociera-cerniera delle carrozzine

4 anni

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

6 Smaltimento

Al momento dello smaltimento della carrozzina, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averla sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

7 Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto:	Carrozzine manuali
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	Sagitta

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regola dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

8 Piano di manutenzione

Data	Manutenzione	Osservazioni	Sigla
1/1/2011	Ingrassaggio e manutenzione generale	no	

9 Guida alla disinfezione

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripresentaci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERVIZIO

Il sedia a rotelle è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

Timbro del rivenditore:

Date:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Via Torino 5
I-20814 Varedo MB
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz